Pilgrimage

Hebrew Bible
Deuteronomy 16:16-20

16 Three times in the year, every one of your males shall appear before the Lord, your God, in the place He will choose: on the Festival of Matzoth and on the Festival of Weeks, and on the Festival of Sukkoth, and he shall not appear before the Lord empty-handed. 17 [Every] man [shall bring] as much as he can afford, according to the blessing of the Lord, your God, which He has given you. 18 You shall set up judges and law enforcement officials for yourself in all your cities that the Lord, your God, is giving you, for your tribes, and they shall judge the people [with] righteous judgment. 19 You shall not pervert justice; you shall not show favoritism, and you shall not take a bribe, for bribery blinds the eyes of the wise and perverts just words. 20 Justice, justice shall you pursue, that you may live and possess the land the Lord, your God, is giving you.

English Translation: Chabad
Pilgrimage

New Testament
Luke 2:41-52

41 Every year Jesus’ parents went to Jerusalem for the Festival of the Passover. 42 When he was twelve years old, they went up to the festival, according to the custom. 43 After the festival was over, while his parents were returning home, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem, but they were unaware of it. 44 Thinking he was in their company, they travelled on for a day. Then they began looking for him among their relatives and friends. 45 When they did not find him, they went back to Jerusalem to look for him. 46 After three days they found him in the temple courts, sitting among the teachers, listening to them and asking them questions. 47 Everyone who heard him was amazed at his understanding and his answers. 48 When his parents saw him, they were astonished. His mother said to him, “Son, why have you treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for you.” 49 “Why were you searching for me?” he asked. “Didn’t you know I had to be in my Father’s house?” 50 But they did not understand what he was saying to them. 51 Then he went down to Nazareth with them and was obedient to them. But his mother treasured all these things in her heart. 52 And Jesus grew in wisdom and stature, and in favour with God and man.

English Translation: NRSV

41 Καὶ ἐπορεύοντο οἱ γονεῖς αὐτοῦ κατ’ έτος εἰς Ἰερουσαλήμ τῇ ἑορτῇ τοῦ πάσχα. 42 καὶ ὅτε ἔγενετο ἐτῶν δώδεκα, ἀναβαινόντων αὐτῶν κατά τὸ ἔθος τῆς ἑορτῆς 43 καὶ τελειωσάντων τὰς ἡμέρας, ἐν τῷ ὑποστρέφειν αὐτούς ὑπέμεινεν Ἰησοῦς ὁ παῖς ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ οὐκ ἔγνωσαν οἱ γονεῖς αὐτοῦ. 44 νομίσαντες δὲ αὐτὸν εἶναι ἐν τῇ συνοδίᾳ ἐηλθον ἡμέρας ἕκοντες τοῖς συγγενεῦσιν καὶ τοῖς γνωστοῖς, 45 καὶ μὴ εὑρόντες ὑπέστρεψαν εἰς Ἰερουσαλήμ ἀναζητοῦντες αὐτόν. 46 καὶ εὑρέθησαν αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἐπερωτῶντα αὐτούς: 47 ἐξίσταντο δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες αὐτοῦ ἐπὶ τῇ συνέσει καὶ ταῖς ἀποκρίσεις αὐτοῦ. 48 καὶ ιδόντες αὐτὸν ἐξεπλάγησαν, καὶ έπειν πρὸς αὐτὸν η ὑποκρίσεις αὐτοῦ. 49 καὶ οὐκ ἠτίθησαν ἐκείνοις σοι τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν ἡμέρας τρεῖς εὕρον αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ καθεζόμενον ἐν μέσῳ τῶν διδασκάλων καὶ ἀκούοντα αὐτῶν καὶ ἀποκρίσεις αὐτοῦ. 50 καὶ κατέβη μετ’ αὐτῶν ἐν Ἰερουσαλήμ, καὶ ἦν ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. 51 καὶ ηλικία καὶ χάρις καὶ καθιστήσεις καὶ ὑποτασσόμενος αὐτοῖς. 52 καὶ ἦν ἡμερῶν προέκοπτεν ἐν τῇ σοφίᾳ καὶ ἠλικία καὶ ἵματι καὶ χάριτι παρὰ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις.
26 And [mention, O Muhammad], when We designated for Abraham the site of the House, [saying], "Do not associate anything with Me and purify My House for those who perform Tawaf and those who stand [in prayer] and those who bow and prostrate. 27 And proclaim to the people the Hajj [pilgrimage]; they will come to you on foot and on every lean camel; they will come from every distant pass 28 that they may witness benefits for themselves and mention the name of God on known days over what He has provided for them of [sacrificial] animals. So eat of them and feed the miserable and poor. 29 Then let them end their untidiness and fulfill their vows and perform Tawaf around the ancient House." 30 That [has been commanded], and whoever honors the sacred ordinances of Allah - it is best for him in the sight of his Lord. And permitted to you are the grazing livestock, except what is recited to you. So avoid the uncleanliness of idols and avoid false statement.

English Translation: Sahih International